

Gebrauchsanweisung

Aneroid Blutdruckmessgerät
und Manschette

Instructions

Aneroid Sphygmomanometers
and Cuffs

Mode d'emploi

Tensiomètres anéroïdes et
brassards

Instrucciones para el uso

Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации

Анероидные тонометры
и манжеты

Istruzioni per l'uso

Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali

**Rudolf Riester GmbH**

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72417 Jungingen | Germany
Tel.: (+49) +7477-9270-0
Fax.: (+49) +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

CE 0124



99202 Rev. / 2018: (1) Änderungen vorbehalten / Subject to alterations / Sous réserve de modifications / Sujeto a modificaciones / Основные изменения /
Con riserva di apportare modifiche

должен быть закреплён сдерживающим винтом снова.

5.3. Анастезиологическая модель Big Ben

Открутите крылатую гайку под корзиной для манжет и снимите настенное крепление, используя прилагаемые болты, прикрутите настенное крепление к универсальному зажиму №10384, поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю корзины, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу корзины для манжет. натяните крылатую гайку на выступающем болте.

подбор размера манжет

A. Нейлоновые манжеты с липучками

дезинфицируемая одношланговая манжета

На нейлоновых манжетах с одной стороны расположена мягкая сторона застежки липучки, а с другой - жесткая сторона с крючками. Это помогает быстро застегивать и расстегивать манжеты. Во всех моделях (кроме модели sanaphon®) манжеты градуированы, т.е. снабжены линиями уровня. Чтобы убедиться, что Вы правильно выбрали размер манжеты, проверьте, чтобы на надетой манжете белая линия находилась между стрелками. Если белая линия не достает интервала между стрелками, значит манжета мала. Если линия находится дальше этого интервала, значит манжета велика. Солные показания измерения давления могут быть достигнуты, только если размер манжеты правильно подобран.

Нейлоновые манжеты с липучками: следующие модели манжет представлены во всех моделях (кроме sphygmotensiophone, sanaphon® и exacta®) см. таблицу манжета

дезинфицируемая одношланговая манжета

Следующие размеры манжет

представлены во всех моделях:

(кроме sphygmotensiophone, sanaphon®, ri-san® самостоятельного измерения и exacta®) см. таблицу

модели sanaphon® и ri-san® самостоятельного измерения:

Измерять окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует интервалу, обозначенному на манжете, предлагаются следующие размеры: "Ребенок", "Взрослый", "Взрослый (полная рука)" и "бедро".

Б. Хлопчатобумажные манжеты с липучками

Наши хлопчатобумажные манжеты снабжены застежками-липучками - с мягкой пушистой полоской на одной стороне и жесткой липучкой на другой стороне манжеты, что позволяет быстро, легко и как угодно часто застегивать и расстегивать манжету; измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:

модель sphygmotensiophone:

В. Хлопчатобумажные манжеты с крючком

На одной стороне манжеты застёжки металлический крючок, на другой - застёжки для него в виде металлических палочек, вшитых в чехол манжеты, металлический крючок зацепляется за металлические застёжки на манжете. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:

модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и ri-san® см. таблицу манжета

г. Хлопчатобумажные обматывающие манжеты

Обматывающие манжеты снабжены лентой для обмотки руки и крючком. Чтобы застегнуть манжету, просто зацепите крючок за ленту, измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:

модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и ri-san® см. таблицу манжета

Измерение кровяного давления

- Поза пациента при использовании по назначению: сидя, в удобном положении, не сидеть нога на ногу, спина и рука на опоре, центр манжеты на плече находится на уровне правого предресья, пациент должен быть расслаблен и не говорить во время процесса измерения, перед первым измерением должно пройти около 5 минут.
- Закройте клапан, повернув винт выпуска воздуха по часовой стрелке (за исключением ri-san®).

- Надевание манжеты: наденьте манжету так, чтобы нижний край манжеты находился на 2 - 3 см выше локтевого изгиба (на высоте правого предресья) или на 5 см выше коленного сустава. Следите за тем, чтобы манжета прилегла к артерии. Белая шкальная полоса должна находиться в обозначенной зоне.

- После того, как вы надели манжету, нажмите ее рукой до давления, приблизительно на 20 мм рт. ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления (= верхнее значение).
- Обычное положение врача при измерении кровяного давления: перед пациентом или сбоку от него.
- Для аускультативного измерения у взрослых рекомендуется использовать фазу V тонов Короткова (K5).
- Для детей в возрасте от 3 до 12 лет следует использовать фазу IV тонов Короткова (K4). Для аускультативного измерения у беременных следует использовать фазу V тонов Короткова (K5), за исключением случаев, когда тоны Короткова слышны при выпуске воздуха из манжеты; в этом случае следует использовать K4.
- Приложите голову стетоскопа, предпочтительно нашей модели anestophon кат. № K4177-01 - 4177-05 - к артерии под манжетой.
- Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, стетоскоп не требуется, т.к. головка стетоскопа уже встроена в манжету. В моделях n, предназначенных для самостоятельного измерения, мембрану встроеной головки стетоскопа следует приложить к артерии. Для наложения манжеты протрите свободный конец манжеты шквом металлическую дугу и застегните застёжку-липучку.

A. Манжеты с липучками: застегните манжету застёжкой-липучкой.

В. Обматывающие манжеты: закрепите манжету, зацепив крючок за ленту для обмотки.

- С. Манжеты с крючком:** в такой манжете зацепите металлический крючок за металлические палочки, вшитые в чехол манжеты.
- Чтобы измерить кровяное давление, откройте выпускной клапан, вращая винт выпуска воздуха против часовой стрелки. В идеале скорость спуска воздуха должна соответствовать 2-3 мм рт. столба в секунду. Чтобы достигнуть этого, необходимо медленно поворачивать винт. Визуальный контроль за спуском воздуха: скорость движения стрелки на шкале должна составлять 1 - 1,5 деления в секунду. После окончания измерения откройте клапан полностью, чтобы быстро пустить воздух из манжеты.

- Модель ri-san™ снабжена инновным клапаном. Нажимайте на этот клапан, чтобы добиться идеальной скорости снижения давления 2-3 мм рт. столба в секунду. При нажатии на кнопку до упора воздух полностью выходит из манжеты.
- Когда верхнее значение кровяного давления (систолическое давление) будет достигнуто, то вы услышите ритмичный стук.
- Систолическое давление = верхнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердце сжимается, подавая кровь в сосуды.
- Когда достигается нижнее значение давления (диастолическое давление), то стук затихает.
- Диастолическое давление = нижнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердечная мышца расширяется и снова наполняется кровью.

- Процедура измерения кровяного давления окончена.
- Обращаем ваше внимание на то, что прибор для самостоятельного измерения не заменяет регулярного посещения врача и что только врач может точно оценить результаты измерения, которые вы получили.

Eliminación:

Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su asesor ambiental autorizado.

Русско

русский информация о различных моделях тонометров

вы приобрели высококачественный тонометр **Riester** с высокой точностью измерений, произведенный в соответствии с ISO 81060-1; 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1; 2013) Высокое качество этого прибора гарантирует точное измерение кровяного давления в течение долгих лет.

Назначение: Aneroidные тонометры производства компании **Riester** применяются врачами и лицами, обученными аускультативному измерению кровяного давления, для измерения систолического и диастолического кровяного давления у людей (взрослых, детей, младенцев и новорожденных). Aneroidные тонометры **Riester** предназначены исключительно для измерения кровяного давления на плече или бедре со здоровой кожей. Профессиональное применение изделия осуществляется, как правило, в частной врачебной практике или клинике. Тонометр/анероидный манометр применяется согласно назначению в качестве вспомогательного диагностического средства

Описание / обозначения продукции: все приборы для измерения артериального давления / механические тонометры, распространяемые компанией **Rudolf Riester GmbH**, имеют одинаковую базовую структуру, Измерительные приборы артериального давления / механические тонометры состоят из измерительной системы, манжеты и системы нагнетания воздуха (состоящей из насоса [шара с обратным клапаном] и винтового клапана [воздушный замок или спуск воздуха,]) Все устройства работают в соответствии с тем же принципами измерения: неизменяемое измерение артериального давления в соответствии с методом Короткова.

Предупреждения / Противопоказания:

- Если в манжете возникло избыточное давление, вы можете уменьшить давление с помощью быстрого спуска воздуха.

Для приборов с воздушным выпускным клапаном: полностью откройте воздушный выпускной винт.

- Для устройств с кнопочным спуском воздуха: зажмите кнопку.

Используйте грушу, чтобы накачать манжету примерно на 20 мм рт.ст. выше нормального систолического артериального давления (= верхнее значение). Никогда не накачивайте манжету более 300 мм рт.

- Варианты исполнения манжет: без латекса и с латексом. Они обозначены соответствующими символами на манжете.

- Обратите внимание на информацию в разделе «Измерение артериального давления» в руководстве по эксплуатации, измерение артериального давления может проводить только доктор или лицами, обученными измерению по аускультативному методу Короткова.

- Соблюдайте условия измерения и хранения, отраженные в инструкции по использованию в разделе «Технические данные» и информации на этикетке.

- Проверьте нулевое положение стрелки манометра, как это описано в разделе «Тест точности».

- Для Германии применяется Постановление о работе медицинских приборов. См. Также пункт «метрологический контроль»

- Описание того, где находится номер LOT, можно найти в таблице манжет, в конце руководства по эксплуатации.

- Модели exacta® и sphygmotensiophone** Оснащены 2
- Модели e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa® N, precisa® N shock-proof, babyphon® и одношланговый ri-san®.**
- Модели e-tedra, minimus® III, precisa® N 2-шланговые** Оснащены 2-шланговыми манжетами. Манометр напрямую присоединен к системе нагнетания воздуха
- Модели sanaphon® и ri-san®** Тонометры для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены. В 1-шланговую манжету встроен наградный наконечник, который поглощает звуки Короткова и направляет их к уху через закрытый стетоскоп, который необходимо винтить в резьбу на внешней стороне манжеты.
- big ben круглый / квадратный настольный, настенный, напольный и анестезиологический, а также ri-former® bigben** Этого тонометр с хорошо читаемой шкалой оснащен двушланговой манжетой. Один шланг с грушей подключается к системе нагнетания воздуха, второй шланг подключается посредством коннектора к манометру.

инструкции по монтажу различных моделей (за исключением настольной модели):

5.1. Настенная модель / ri-former® bigben

Открутите крылатую гайку снизу корзины для манжет и отсоедините настенное крепление. Приложите настенное крепление к стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления отверстий, просверлите их и вставьте дюбели. Теперь можно привинчивать настенное крепление. поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю корзины для манжет, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу корзины для манжет. Натяните крылатую гайку на выступающем болте. Для приборов ri-former® bigben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.

5.2. Напольная модель bigben

Сборка:

1. пожалуйста, сначала соберите мобильный стенд следуя вложенной инструкции.
2. после сборки мобильного стенда, пожалуйста, верните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стенд.

Регулирование:

Открыть сдерживающий винт и отрегулировать по желаемой высоте. после регулировки мобильный стенд

Эталонный манометр, который используется для калибровки, должен отвечать требованиям национальных и международных стандартов.

«**Предупреждение:** Изменения прибора запрещены

Технические характеристики:

Необходимые условия, при которых ошибка измерения не превышает +/- 3 мм рт. столба:

Применять при:	10° В (50°F) до 40° В (104°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующейся)
Хранить при:	-20° В (-4°F) до 70° В (158°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующейся)
Версии:	Ручная, настольная, настенная, напольная и анестезиологическая модели
Тип индикатора:	Круглая шкала, четырехугольная шкала
цена деления шкалы:	2 мм рт. столба
диапазон шкалы:	от 0 до 300 мм рт. столба
диапазон измерения:	от 0 до 300 мм рт. столба
подвижность стрелки:	без фиксации нулевой точки
подсоединение шлангов:	1 или 2, в зависимости от модели
Нагнетание давления:	груша
понижение давления:	Регулируемый клапан

Утилизация:

Информацию по утилизации можно получить в соответствующих местных органах.

Erläuterung der verwendeten Symbole

Explanation of the symbols used

Explication des symboles utilisés

Explicación de los símbolos utilizados

Разъяснение используемых символов

Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.





The following symbols are depicted on the packaging.

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.

En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.

На приборе и упаковке имеются следующие символы.

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

		
Two Piece Reusable Velcro Cuff LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7,5cm	5-8cm
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
Adult XXL	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube LOT On the Cover		
Newborn	-----	5 - 8 cm
Infant	-----	8 - 13 cm
Child	-----	13 - 17 cm
Small Adult	-----	17 - 24 cm
Adult	-----	24 - 32 cm
Adult XXL	-----	32 - 41 cm
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiophone LOT Inside the Cover		
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

 124	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinien 93/42 EWG CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE Маркировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЕС IL contrassegno CE definisce la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE</p>
SN	<p>Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / н^омер с^ерии / Numero di serie</p>
	<p>Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабрика^нт / fabricante</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Limites de temperature, en °C, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Limites de temperature, en °F, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Limites d'humidité pendant le stockage et le transport Límite de humedad para almacenamiento y transporte Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto</p>
	<p>Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery. Marquage sur le brassard permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria. Метки на манжете обозначают требуемое положение манжеты на артерии. Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.</p>
	<p>Gebrauchsanweisung befolgen Follow the operating instructions Suivre les instructions Seguir las instrucciones del manual Соблюдать руководство по применению Rispettare le istruzioni per l'uso</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr Fragile, handle with care Attention: fragile Frágil, manipular con precaución Осторожно! Опасность разрушения! Attenzione, fragile</p>
	<p>Trocken Lagern Keep dry Maintenir au sec Mantener seco Хранить в сухом месте Conservare in luogo asciutto</p>
	<p>Grüner Punkt (länderspezifisch) Grüner Punkt (country-specific) Point Vert (spécifique au pays) Punto verde (especifico del país) Маркировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране) Punto Verde (specifico del paese)</p>
	<p>Produkt enthält Latex Product contains latex Le présent produit contient du latex Este producto contiene látex. Изделие содержит латекс. Il prodotto contiene lattice.</p>
	<p>Latexfrei Latexfree Sans latex Senza lattice без латекса Sin látex</p>
	<p>Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. Caution! Follow the operating instructions. Attention! Suivez les instructions d'utilisation! Attenzione! Seguire le istruzioni operative! Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации. Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!</p>
	<p>LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year Numéro de lot / YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo</p>
	<p>Symbole Armumfang Icon arm circumference Icônes circonférences de bras Simbolo circonferenza braccio Обозначение окружности руки Símbolos de circunferencias del brazo</p>
	<p>Herstellungsdatum Date of Manufacture Date de fabrication Data di produzione Дата производства Fecha de manufactura</p>
	<p>Achtung Attention Attention Attenzione внимание Atención</p>

гарантия

Настоящее изделие произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству. при этом сообщаем, что мы даем гарантию на **2 года со времени покупки изделия** на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием. Для R1 ударопрочного, мы предоставляем 5 лет, для precisa N ударопрочных, 3 года для калибровки, требуемую CE-сертификацией. Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстроизнашиваемые части. претензии к качеству принимаются только в том случае, если к Изделию прилагается настоящий гарантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера. помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода. Зазумеемся, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. пожалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно. В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправьте изделие Riester вместе с заполненным гарантийным талоном по следующему адресу:

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number

Numméro de série/de lot, Número de serie o de lote

Серийный номер или номер партии, Numero di Serie risp. numero di carica

Datum, Date, Date, Fecha, дата, Data,

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers,

Stamp and signature of the specialist dealer,

Cachet et signature du revendeur,

Sello y firma del establecimiento especializado,

печать и подпись официального дилера,

Timbro e Firma del Venditore specializzato